Traduction  Source ; Ecowatch, le 30 juin, 2015

<http://ecowatch.com/2015/06/30/fracking-health-complaints/?utm_source=EcoWatch+List&utm_campaign=8d4dd92b1e-Top_News_7_5_2015&utm_medium=email&utm_term=0_49c7d43dc9-8d4dd92b1e-85370853>

Titre : Shocking Documents Reveal Fracking Health Complaints Swept Under the Rug in Pennsylvania.

Des documents choquants révèlent que l’on a tiré le rideau sur des signalements de problèmes de santé dus au fracking en Pennsylvanie.

Article par : Wenonah Hauter

( Mise à jour du rédacteur : L’ONG Food & Water Watch a déposé une requête au bureau du Ministre de la Justice de l’état de Pennsylvanie dans le cadre de la loi sur la liberté de l’information. En juillet dernier, le Ministre de la Justice a déclaré aux habitants qui téléphonaient pour se plaindre de la suite donnée à leurs signalements par le Département de la santé ( DOH ) que le bureau lancerait une enquête officielle. Mais depuis, aucune indication d’une quelconque enquête sérieuse n’est apparue. Food & Water a déposé cette requête pour découvrir ce qui a été fait – ou pas –par le bureau du Ministère de la Justice pour diligenter l’enquête promise. )

La Pennsylvanie, où l’industrie du fracking est très active, est un champ de bataille dans la lutte pour protéger les familles impactées des effets nocifs de cette méthode de forage dangereuse. La semaine dernière après des mois passés à résister à nos efforts, l’état a finalement remis à Food & Water Watch plus de 100 pages de documents grâce à une requête dans le cadre de la loi sur la liberté de l’information. Et ce que nous avons reçu nous a choqués. Les documents montraient clairement que le département de la santé de la Pennsylvanie a fait preuve, régulièrement, d’une négligence et d’une incompétence alarmantes dans ses réactions à des dizaines de signalements de problèmes de santé liés au fracking faits par des habitants de l’état.

C’est en juillet 2014 que le pot aux roses a été découvert, quand un rapport de « State Impact Pennsylvania » a révélé que l’on avait donné l’ordre aux employés du service de la santé de ne pas réagir aux signalements de problèmes de santé liés au fracking. D’après deux anciens employés du DOH le département a adopté une politique visant à empêcher les travailleurs sociaux de s’occuper de plaintes formulées par des habitants concernant les forages pour le gaz naturel et les impacts sanitaires liés au fracking. D’après ces employés retraités, les employés ont reçu la consigne explicite de ne pas discuter avec des habitants qui téléphonaient pour signaler des problèmes de santé en utilisant des « buzz words » ( mots déclencheurs ) . L’un d’entre eux a déclaré : » Nous n’avions absolument pas le droit de leur parler. » L’autre a laissé entendre que : « je ne vois pas d’autre sujet à propos duquel on nous avait ordonné de ne rien dire. »

En juillet, 2014, Food & Watch a poursuivi son action en déposant auprès du département de la santé de la Pennsylvanie une requête ,dans le cadre de la loi sur la liberté de l’information, que l’on recherche dans les archives des plaintes reçues par l ‘agence et les mesures prises par celle-ci. Mais il était évident que le DOH ne voulait pas nous remettre ces documents et ce n’est que quand le Office of Open Records ( « Bureau des archives déclassifiées ») a menacé de demander une injonction que le DOH a enfin remis ces archives à Food & Water Watch.

Entre le 30 mars, 2011 et le 6 avril, 2015, le DOH a enregistré 87 plaintes déposées par des habitants inquiets , des professionnels de la santé, des législateurs de l’état et des agences pour le compte des habitants de la Pennsylvanie. Les problèmes de santé le plus souvent évoqués par les habitants étaient des problèmes respiratoires, l’asthme, des irritations du nez et de la gorge, suivies par des odeurs nauséabondes, des problèmes de peau, des problèmes abdominaux et la pollution sonore. Des habitants se sont plaints aussi de cancers et d’importantes chutes de cheveux. Des médecins ont même téléphoné parce qu’ils «  voyaient un nombre inhabituel de lésions/éruptions cutanées chez les habitants. »

Les problèmes de santé de ce type concordent avec des études scientifiques sur les effets sanitaires potentiels du fracking. Des produits chimiques utilisés dans le fracking impactent la peau, les yeux, les systèmes respiratoire, immunitaire, endocrinien et cardiovasculaire et peuvent causer des cancers.

Nous nous sommes battus pendant presqu’une année contre de multiples services administratifs pour obtenir ces documents. Aujourd’hui, nous savons pourquoi. Il faut documenter et mettre en question la négligence manifeste du DOH qui n’a pas réagi devant les problèmes de santé graves des gens que le département a la responsabilité de protéger. Nous continuerons à utiliser les outils autorisés par la loi et des enquêtes de travailleurs sociaux sur le terrain pour découvrir les preuves et pour demander que la responsabilité de chacun soit établie.

Le Gouverneur Wolf doit absolument briser le cycle d’abus de l’industrie du gaz et du pétrole en mettant immédiatement fin à tout nouveau projet de fracking dans cet état.

Traduction : Maureen Johnson